

# *Otoño en Buenos Aires*

## Autumn in Buenos Aires

Music by José L. Elizondo  
Lyrics by Patricio Méndez

Sol  
hoy sin vos,  
otro otoño más  
me vuelve a torturar,  
cuando al ver  
luz que no te va a iluminar.

Amor  
que cayó,  
marchitar  
como hojas sin función,  
sin color,  
sin vida ya,  
así no hay razón para seguir.

Dorados como este árbol vi  
a tus cabellos brillar para mí.  
Más sólo son recuerdos  
de esas tardes tibias  
que ya nunca volverán jamás.

El viento cruel me robó tu voz  
arrebatao tu calor también.  
Y hasta tu sombra  
cayó en las hojas  
para así desaparecer sin más.

Maldito mundo cuando vas a parar al fin de girar.  
No hay razón en voz para que quiera yo vivir otro día más.  
Cuando al fin termine este dolor,  
mi alma te acompañará.  
Me tornaré en caricia leve sobre tu piel.

Es tu memoria mi sagrada fé,  
los ojos puros que admiré una vez.  
Y en las calles tristes,  
sobre este empedrado,  
resbalan lágrimas de mi pesar.

Remembranzas traidoras de un pasado tan feliz,  
Han herido mis escasas ilusiones de otra vez vivir.  
Pero aquí estoy, no me rendiré.  
La suerte no me quebrará.  
Y vendrá el fin del otoño  
abriendo el telón de este cielo azul,  
el divino sol portando en toda su gloria mi redención.

Sun,  
gone today,  
another Autumn  
torments me again  
as I gaze at light  
that will not shine upon you.

Love  
that fell,  
withering,  
like leaves without function,  
without color,  
without life.  
There is no reason to go on.

Your hair, golden like this tree,  
shines for me.  
But it is just the memory  
of those warm evenings  
that will never come back.

The cruel wind robbed me of your voice,  
snatching away your warmth as well.  
And even your shadow  
fell on the leaves  
disappearing without trace.

Wretched world, when are you going to stop turning?  
There is no reason to continue living one more day.  
When this sorrow ends at last,  
my soul will be with you.  
I will become a light caress on your skin.

Your memory is my sacred faith,  
as are those pure eyes which I once admired.  
My tears of sorrow  
slide along the cobble-stones  
of these sad streets.

Treasonous memories of such a joyful past,  
have wounded my illusory desire to keep on living.  
But here I am. I shall not surrender.  
Fate will not break me.  
And the end of Autumn shall come  
opening the curtain to a new blue sky,  
where the divine sun shall bear my redemption.

# Otoño en Buenos Aires

from *Danzas Latinoamericanas*

Music by José L. Elizondo

Lyrics by Patricio Méndez

Piano arrangement by Ernest Shteynberg & Mauricio Nader

## Tempo di Tango

Piano

*f* *energico, marcato il canto*

*p* *con tristezza e dolore*

Sol, hoy sin vos, o-tro\_o - to-ño más me vuel-ve\_a tor-tu-

rar, cuan-do\_al ver luz que no te va a\_i-lu-mi

Otoño en Buenos Aires -p.2-

14 nar. A - mor que ca - yó, mar - chi -

17 tar co - mo ho - jas sin fun - ción, sin co - lor, sin vi - da

20 ya, a - sí no hay ra - zón pa - ra se - guir

23 *mp malinconico, innamorato* Do - ra - dos co - mo es - te ár - bol ví a tus ca - be - llos bri - llar

Otoño en Buenos Aires -p.3-

26

pa - ra mí. Más só - lo son re - cuer - dos de e - sas tar - des ti - bias

29

*appassionato*

que no vol - ve - rán ja - más. El vien - to cruel me ro -

32

bó tu voz, a - rre - ba - tan - do tu ca - lor tam - bién.

35

*mf* *mp*

Y has - ta tu som - bra ca - yó en las ho - jas pa - ra a - sí de - sa - pa - re - cer sin

Otoño en Buenos Aires -p.4-

*f rubato, furioso ma nobile, desesperanzato e con dolore*

38 más Mal-di-to mun-do cuan-do vas a pa-rar al fin de gi-

*deciso*

41 rar. No hay ra-zón en vos pa - ra que quie-ra yo vi-vir o-tro dí-a

*f*

44 más. Cuan-do al fin ter-mi-ne\_es-te do - lor,

*mf*

47 mi al - ma te\_a-com - pa-ña - rá. Me tor - na -

*più teneramente*

Otoño en Buenos Aires -p.5-

50

ré\_en ca - ri - cia le - ve so - bre tu piel. \_\_\_\_\_

*subito f* *energico, marcato il canto*

54

58

62

Otoño en Buenos Aires -p.6-

65 *mp tristamente*

Es tu me-mo-ria mi sa-

*mp tristamente*

68 gra - da fé, los o-jos pu-ros que ad-mi ré\_u - na vez.

*mp*

71 *allargando un poco*

Y en las ca-lles tris- tes, so-bre es-te em-pe-dra- do, res-ba-lan lá-gri-mas de mi pe-

*p allargando un poco*

74 *pp libero, teneramente ma con dolore* *ten.*

sar. Re-mem-bran-zas tra-i-do-ras de un pa-sa - do tan fe-

*pp libero*

Otoño en Buenos Aires -p.7-

77 *mp* *delicato, teneramente ma con dolore*

liz, han he - ri - do mis es - ca - sas i - lu - sio - nes de o - tra vez vi -

77 *p* *delicato, teneramente ma con dolore*

80 *mf* *deciso*

vir. Pe - ro \_ a - quí \_ es - to - y. No me ren - di - ré

80 *mf*

83 *f*

La suer - te no me que - bra - rá. Y ven - drá \_ el fin del o -

83 *f*



Otoño en Buenos Aires -p.8-

86 **a tempo**

to-ño\_a- brien- do\_el te - lón de es - te cie-lo\_a -zul,

**OSSIA**

glo-ria mi re-den-  
el di - vi - no sol por - tan-do\_en to - da su glo - ria mi re - den -

*colla voce*

92

ción.

92 **a tempo**

ción.

*f* *energico e risoluto*

*sf* *sf*

## Otoño en Buenos Aires

from *Danzas Latinoamericanas*

Music by José L. Elizondo

Lyrics by Patricio Méndez

Piano arrangement by Ernest Shteynberg &amp; Mauricio Nader

## Tempo di Tango

8

*p* con tristezza e dolore

Sol, hoy sin vos, o-tro\_o - to-ño más me vuel-ve\_a tor-tu-

rar, cuan-do\_al ver luz que no te va a\_i-lu-mi

nar. A - mor que ca - yó, mar - chi -

tar co-mo ho-jas sin fun - ción, sin co - lor, sin vi - da

ya, a - sí no hay ra - zón pa - ra se-guir

*mp* malinconico, innamorato

Do - ra - dos co - mo es - te ár - bol ví a tus ca - be - llos bri - llar

pa - ra mí. Más só - lo son re - cuer - dos de e - sas tar - des ti - bias

*appassionato*

que no vol - ve - rán ja - más. El vien - to cruel me ro -

bó tu voz, a - rre - ba - tan - do tu ca - lor tam - bién.

Otoño en Buenos Aires -p.2-

36 *mf* *mp*



Y\_has-ta tu som- -bra ca-yó\_en las ho- -jas pa-ra\_a-sí de-sa-pa-re-cer sin

39 *f* *rubato, furioso ma nobile, desesperanzato e con dolore*



más Mal- di-to mun-do cuan-do vas a pa-rar al fin de gi-

42



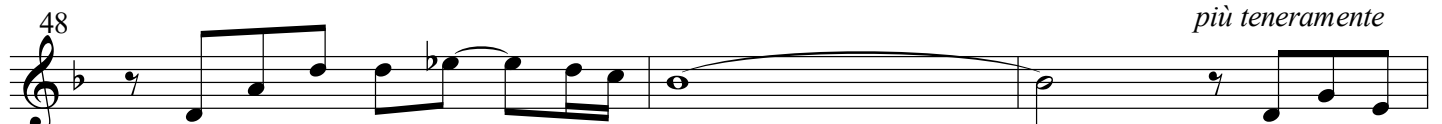
rar. No\_hay ra-zón en vos pa - ra que quie-ra yo vi-vir o-tro dí-a

45




más. Cuan-do al fin ter-mi-ne\_es-te do - lor,

48 *più teneramente*



mi al - ma te\_a-com - pa-ña - rá. Me tor - na -

51 **14**



ré\_en ca - ri - cia le - ve so-bre tu piel.

68 *mp* *tristamente*



Es tu me-mo-ria mi sa-gra - da fé, los o - jos pu - ros que\_ad-mi

71 *allargando un poco*



ré\_u - na vez. Y en las ca-lles tris - tes, so-bre\_es-te em-pe-dra - do,

74 *pp* *libero, teneramente ma con dolore*



res-ba-lan lá-gri-mas de mi pe - sar. Re - mem-bran - zas tra-i -

Otoño en Buenos Aires -p.3-

77 *ten.* *mp* *delicato, teneramente ma con dolore*

do-ras de\_un pa-sa - do tan fe - liz, han he - ri - do mis es -

80 *mf* *deciso*

ca - sas i - lu - sio - nes de o - tra vez vi - vir. Pe-ro\_a - quí\_es - to - y. No me ren - di -

83

ré La suer - te no me que - bra - rá.

86 *f* **a tempo**

Y ven - drá\_el fin del o - to - ño\_a - brien - do\_el te - lón de es - te cie - lo\_a -

89 *con forza* *allargando, libero*

zul, el di - vi - no sol por - tan - do\_en to - da su

**OSSIA**

92

glo - ria mi re - den - ción. 2

glo - ria mi re - den - ción. 2